

دستنامه نرم افزار هیستسایت (HistCite)

ابزار مدیریت استناد

تهیه و گردآوری:

کمیته پژوهش چهارمین دوره اتحادیه

انجمن های علمی دانشجویی کتابداری و اطلاع رسانی ایران (ادکا)

ترجمه:

الهه حسینی



پائیز ۱۳۹۰



عنوان و نام پدیدآور	دستنامه نرم افزار هیست سایت (HistCite) ابزار مدیریت
مشخصات نشر	استناد/ تهیه و گردآوری کمیته پژوهش چهارمین دوره اتحادیه
مشخصات ظاهری	انجمن های علمی دانشجویی کتابداری و اطلاع رسانی (ادکا): ترجمه: الهه حسینی.
شابک	تهران: چاپار: ۱۳۹۰.
وضعیت فهرست نویسی	۵۰ ص.: مصور، نمودار.
یادداشت	۹۷۸-۶۰۰-۵۲۹۴-۹۲-۷
موضوع	فیفا.
شناسه افزوده	نمایه.
شناسه افزوده	استناد کتابشناختی -- نرم افزار.
رده بندی کنگره	حسینی، الهه، ۱۳۶۵ - مترجم
رده بندی دیویی	اتحادیه انجمن های علمی دانشجویی کتابداری و اطلاع رسانی ایران، ادکا. کمیته پژوهش.
شماره کتابشناسی ملی	۲۱۰۰۱/۵۵۱۳۹۰
	۰۰۵/۷۲
	۲۵۰۹۹۸۸



تهران: ۸۸۸۹۹۶۸۰ - ۲۱۴ - ۰۹۱۳۱۹۶۰

دستنامه نرم افزار هیست سایت (HistCite) ابزار مدیریت استناد

تهیه و گردآوری کمیته پژوهش چهارمین دوره اتحادیه انجمن های علمی دانشجویی کتابداری و اطلاع رسانی (ادکا)

ترجمه: الهه حسینی

صفحه آرا و طراح جلد: رحیم کبیر صابر

چاپ اول، ۱۳۹۰

ناظر فنی چاپ: مریم تفضلی

نیراز: ۲۰۰۰ نسخه

چاپ و صحافی: چاپخانه آرین

ISBN: 978-600-5294-92-7

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۲۹۴-۹۲-۷

۱۵۰۰ تومان

فهرست

۹	مقدمه
۱۳	بخش اول: مقدمه‌ای بر هیست‌سایت
۲۳	بخش دوم: راهنمای استفاده از نرم‌افزار هیست‌سایت
۴۵	نمایه

www.ketab.ir

مقدمه

اگر ترجمه را از لحاظ تاریخی مورد بررسی قرار دهیم، به دوره‌های باستان می‌رسیم. اما تا پیش از عصر زبان‌شناسی متون بسیار معدودی درباره آن نوشته شده بود بدون آن که نظریه‌ای درباره آن ساخته و پرداخته شده باشد. همان متون معدود را هم عمدتاً کسانی می‌نوشتند که خود دست‌اندرکار ترجمه بودند و صرفاً یافته‌هایی خود را بدون می‌کردند فاقد از این‌که، این متون رویکردی نظام‌مند یا سنجه‌های عینی بودند، بسیاری از مترجمان دوران گذشته قائل به این بودند که ترجمه فرآیند تفسیر یا تفصیل متن اصلی است و گاهی هم افکار یا تفاسیر خود را هر جا که متن اضافه‌گوئی داشت، یا جالب نبود یا حتی مبهم بود مستقیماً وارد متن می‌کردند.

با توجه به اهمیت ترجمه متون کمیته پژوهش چهارمین دوره اتحادیه انجمن‌های علمی دانشجویی کتابداری و اطلاع‌رسانی ایران (ادکا)^۱ در راستای تحقق یکی از اهداف خود مبنی بر گردآوری مقالات ترجمه‌ای به گردآوری و ترجمه مطالبی در خصوص «نوم‌افزار هیست‌سایت» پرداخته است. این مقاله توسط جناب آقای دکتر امیررضا اصنافی (مدرس دانشگاه شهید بهشتی و عضو کمیته مشاوران ادکا) در اختیار کمیته پژوهش قرار داده شد و سپس سرکار خانم الهه حسینی (دانش‌آموخته کارشناسی ارشد دانشگاه الزهرا و عضو کمیته پژوهش ادکا) با دقت نظر فراوان آن را ترجمه کرده‌اند.

به گفته متخصصان کتابداری و اطلاع‌رسانی علم‌سنجی به عنوان یکی از شاخه‌های علوم کتابداری و اطلاع‌رسانی با تمام رشته‌های علمی مرتبط است، در واقع کتابداران و متخصصان اطلاع‌رسانی از طریق مطالعات علم‌سنجی به نتایجی دست می‌یابند که برای سایر رشته‌ها سودمند است. سودمندی این مطالعات در امکانی نهفته است که می‌توان بر اساس آن به توصیف عملکرد، مقایسه و رتبه‌بندی نهادهای تولید علم پرداخت و در سطحی گسترده‌تر، یافته‌های مطالعات علم‌سنجی ابزار مناسبی برای تدوین سیاست‌های علمی در سطوح ملی است. ضمن این که با استفاده از تسهیلاتی که علم‌سنجی در اختیار قرار می‌دهد می‌توان، میزان تاثیرگذاری افراد یا مراکز علمی را بر فرآیند تولید علم نشان داد.

مهم‌ترین ابزارهای علم‌سنجی، شاخص‌هایی هستند که بر اساس مفاهیم نظری در مطالعات کتاب‌سنجی و اطلاع‌سنجی به کار می‌روند. یکی از عناصر بنیادی در تدوین این ابزارها، مفهوم «استاد» است. در واقع، استاد‌های پژوهشگران به آثار علمی یکدیگر همچون حلقه‌هایی است که در درازمدت زنجیره فرایند تولید و انتشار علم را می‌سازد. شیوه استاددهی صحیح و دقیق بارها و بارها مورد تاکید صاحب‌نظران پژوهشی قرار گرفته است و با پیشرفت فناوری در سال‌های اخیر، از فناوری برای افزایش دقت و سرعت در استاددهی استفاده شده است. نرم‌افزارهای مدیریت مدارک شخصی، یکی از خدمات فناوری به حوزه پژوهش و به‌طور ویژه در زمینه استاد به‌شمار می‌روند. نرم‌افزار هیست‌سایت، به عنوان یکی از ابزارهای مدیریت استاد و مدارک شخصی، در متن حاضر مورد توجه قرار گرفته است. هیست‌سایت نرم‌افزاری منعطف است که به محققان در مصورسازی نتایج جستجوی متون در پایگاه وب آو ساینس کمک می‌نماید. این نرم‌افزار به کاربران اجازه

می‌دهد که نتایج جستجو را به منظور دریافت دیدگاه‌های مختلف از نظر ساختار موضوعی، تاریخچه و روابط جستجو، تحلیل و سازماندهی کنند.

هدف اصلی این نرم‌افزار تسهیل تحلیل‌های کتابسنجی و فعالیت‌های تصویرسازی برای متخصصان و پژوهشگران است. هیست‌سایت نرم‌افزاری هیستوگرافی الگوریتمی است که توسط دکتر «یوجین گارفیلد»^۱ بنیانگذار مؤسسه اطلاعات علمی^۲ و مخترع نمایه استنادی علوم^۳ توسعه یافته است.

این اثر نخستین اثر چاپی از کمیته پژوهش اتحادیه انجمن‌های علمی دانشجویی کتابداری و اطلاع‌رسانی (ادکا) در دوره چهارم به شمار می‌رود. امید است این اثر گام موثری را در آغاز عرصه پژوهش و ترجمه در ادکا برداشته باشد و یاری دهنده پژوهشگرانی باشد که نیاز به مدیریت شخصی و استاددهی دقیق و صحیح را روز به روز بیشتر احساس می‌کنند.

در آخر بر خود لازم می‌دانم از زحمات کلیه دوستانی که در تهیه این اثر کمیته پژوهش را یاری کردند کمال تشکر را داشته باشم. بویژه دبیر محترم ادکا سرکار خانم زهرا شاملو و دبیر محترم کمیته انتشارات ادکا سرکار خانم سعیده موسوی و جناب آقای امیرحسین رجب‌زاده عصارها برای نمونه‌خوانی و مدیر محترم انتشارات چاپار جناب آقای محمدی که چاپ اثر را بر عهده داشتند.

فرحناز سلطانی

دبیر کمیته پژوهش چهارمین دوره اتحادیه انجمن‌های

علمی دانشجویی کتابداری و اطلاع‌رسانی ایران (ادکا)

دانشجوی کارشناسی ارشد دانشگاه تهران

تابستان و پاییز ۱۳۹۰